

越南语语言学习能力的培养探讨

◆ 韦洪月

(广西民族大学相思湖学院)

摘要:随着中国—东盟自贸区的成立,中越的经贸合作一日增加,特别是对越南语的应用也在不断攀升,需要更多熟练掌握越南语的人才去提升两国的贸易发展,但由于两国文化差异不同,在学习越南语的过程中会出现理解与应用上的差异,本文将从越南语语言学习能力的培养进行分析与探讨,并提出相应的改善对策,促进越南语教学为培养人才全面的发展做贡献。

关键词:越南语;语言学习;能力培养

随着我国市场经济的快速发展,中越两国经济、文化交流日益增加,越来越多的人对越南语的学习增添了兴趣,希望投身于中越对外贸易、对外经济及文化交流之中。特别是中国—东盟自贸区的成立,吸引了更多掌握越南语的人加入,他们为社会与经济发展做出更多服务。在两国的经贸与文化交流中,需要更多的人掌握越南语,熟练越南语听说读写译的能力,通过越南语进行双方的有效的交际,为今后两国的发展创造有利条件。

一、越南语的起源

越南位于中南半岛东部,北与中国接壤,西与老挝、柬埔寨交界,东和南两面与南海相邻。与西汉开始,汉字传入越南,经过越南对不同汉字进行改良,形成自身的“喃字”,可以说它是基于汉字而形成的形似、音近的新型文字,直至17世纪,经过发过传教士在越南南方创建越南语,才逐渐改变“喃字”的语系,可以说汉语在越南语发展中占据了很重要的位置,特别是现在越南语使用的拼音化文字,仍以中国汉语拼音十分相似,更在汉语言文化深远的影响下,很多汉语词汇保留到了越南语的词库收录^[1]中。

二、越南语语言学习的难点

(一) 语音因素多

与英语26个字母、48个音标不同,越南语有29个字母,近200个音标,是英语的四倍之多,通常音标越多,意味着读音更细致。对于刚接触越南语学习的人来说,读和记是两个难点,有人因为记忆不牢而导致发音不好,最后影响整个对越南语的学习兴趣和张嘴说越南语的信心。

(二) 语言组合频率过高

与汉语应用相同,越南语的发音时有声调和音节的,但比汉语的声调要多很多,而其越南语都是以单音节的形式出现,有6个声调,和不同的音节运用在不同的越南语之中^[2]。

(三) 声调的问题

越南语与英语不同的是,英语只有语调而没有声调,语调可以根据语境的不同自行掌握,而越南语不同,需要在声调中多下功夫,越南语有6个声调,即平声、平声、玄声、锐声、问声、跌声、重声。如:汉语中说的“明白”,正确读音“m í n g b á i”,对于没有声调的概念的人,会将读成“míng bai”,越南语也一样。造成很多初学生因为把控不好对声调的读法,说出的语调较为奇怪,让很多地道的越南人都不懂他们表述的意识^[3]。另外,在越南的6个声调中,有三组声调对于学习者来说,是即为容易混淆的,即锐声和跌声、重声和玄声、问声和玄声,锐声的音调是上扬的,跌声是波浪起伏的;重声的声调是干脆利落的,玄声是逐渐下沉的;问声的音调是像个问号的形状那样,玄声是逐渐下沉的。除了上述的三个主要难点外,越南语的学习因人而异,特别是中国学习者受不同区域有自身方言的口音影响,对于发音有着各自的特殊性,在此就不一一提及。

三、对越南语课堂教学提出的对策

自中国—东盟贸易形成后,针对形势需求,许多学校或学习机构开设越南语的学习,但由于对越南语课程开设的资历较浅,教学水平参差不齐,使得越南语的教学出现很多弊端,学生学习的效果不明显,教学质量与灵活运用相左,所学内容远远不能满足中越两国的交流的需求,经过对实际教学的探索,对当前的教育提出如下几条策略,希望能够帮助更多的学习者快速掌握越南

语言,培养更多人才完成两国的交流需求。

(一) 重点激发学生学习越南语的兴趣,培养学生的自主学习能力。越南语虽是小语种,但随着中越两国的贸易往来,区域间的合作日益增多,对掌握越南语的专业人才需求逐日增多。所以,在教越南语是,要根据越南语的特点为学生进行事先的介绍,这样才能让相关学生对语言有个初步的认知,可以自行对学习内容进行简单的规划。在教学过程中,也要不断为这些学生进行“打气”,提升他们对学习越南语的兴趣^[4]。语言的快速掌握,就是多听多说,通过正阳的办法,可以快速掌握越南语的学习,这样才能快速提升自身的学习进度,达到应用自如的状态。最后要在课堂教学过程中,重点激发学生的主观能动性,通过互动、角色互换等教学方式,让更多学生积极参与到越南语的教学内容之中。

(二) 课堂教学内容灵活多变,不拘一格

兴趣是培养学生的第一要义,特别是小语种的学习,教师要不断建立学生对越南语的学习,这样在教学内容时,才能与学生一同钻研教学内容,不拘泥于叫教材和教学方式,用创新突破的办法,提升教学质量^[5]。在教学内容中,教师可以根据教材的特点对不同知识进行归纳,通过这样系统的归纳使学生快速掌握知识重点,同时可以借助现代化信息技术,制作越南语教学视频、也可以带领学生一同观看越南原因的视频内容,让学生感受原汁原味的越南语,深刻领悟教材中的不同知识点,温故而知新。

(三) 采用灵活多样的教学方法

越南语的学习需要教师运用更加灵活多变的教学方式,摆脱枯燥,这样教师在教学时,才能与学生进行有效互动,特别是在学习过程中,尽量忘掉母语惯用的表示方法,适应新的语言学习发音、对于发音不准确的,要不断的练习,快速更正,若形成不准确的发音,后续的越南语口语会突出特别蹩脚的状态产生。

勤练单词,背诵经典语句。语言学习是长期积累的过程,需要将所学的词汇,通过不同的语境组成相应的短语、句子、段落等,从最小的音节出发,慢慢形成自身的词汇库,并在不同的场合学以致用,形成反射的习惯。如:吃饭时,看到食物,联想到越南语的读法,米饭(Gao)、水饺(Bánh bao)炒菜(Nấu ăn)等,通过大量的词汇积累,建立独立思考的能力,并对生活中常见的词汇加以不同的运用,提高对越南语的把控程度,并逐步探索到越南语言的精髓。

视听相结合,现代信息技术的发达,让学生在网络之中能够快速获取越南语的歌曲、影视、记录片等,多方位建立对越南文化内容的学习的兴趣,通过兴趣才能更好的培养学生应用越南语交流、沟通的能力。教师也可以邀请越南外教与学生进行越南语交流,提升学生运用越南语的能力,将抽象内容与实际内容相结合,提升教学质量。

结语:熟练掌握一门外语,需要自身不断的学习及锻炼,通过初步的音节学习到后期的词汇积累,不断结合生活中的相关的内容进行听说读写译方面的训练,培养出适用于中越两国贸易交流亟需的越南语专业人才。

参考文献:

- [1] 顾琼瑗.越南语元音格局分布探究[J].科教导刊(下旬),2019(02):51
- [2] 龙朋.电视综艺节目对高校越南语教学的启示及应用[J].柳州职业技术学院学报,2018,18(06):54
- [3] 汤国琛.云南方言对越南语语音习得的负迁移及对策思考[J].楚雄师范学院学报,2018,33(06):79
- [4] 莫子祺.高效课堂视角下的公共越南语课程教材教法改革[J].广西教育学院学报,2018(05):175
- [5] 罗文青.越南语专有名词汉译问题的探索——以人名地名为例[J].外国语文,2018,34(05):114
- [6] 李馨逸,范氏秋庄.“一带一路”倡议下汉语教学在越南的发展[J].中华文化海外传播研究,2018(02):255